

Tél.: +1 (514) 954-8219, poste 8073

Réf.: EC 2/43.2.52

le 7 mars 2002

**Objet:** Réunion régionale d'atelier sur la gestion des aéroports et des installations et services de route (Montréal, 15 – 19 avril 2002)

**Suite à donner:** Prière d'indiquer si votre Administration compte participer à cette réunion et de faire parvenir avant le 2 avril 2002 toutes notes de travail que vous souhaiteriez présenter.

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur d'inviter votre Administration à participer à une réunion régionale d'atelier sur la gestion des aéroports et des installations et services de route, que l'OACI tiendra à Montréal, du 15 au 19 avril 2002.

Une invitation à participer à la réunion sera adressée aux États contractants ci-après:

Antigua-et-Barbuda	États-Unis	Pays-Bas
Argentine	France (Territoires d'outre-mer)	(Territoires d'outre-mer)
Bahamas	Grenade	Pérou
Barbade	Guatemala	République dominicaine
Belize	Guyana	Royaume-Uni
Bolivie	Haïti	(Territoires d'outre-mer)
Brésil	Honduras	Sainte-Lucie
Canada	Jamaïque	Saint-Vincent-et-les Grenadines
Chili	Mexique	Suriname
Colombie	Nicaragua	Trinité-et-Tobago
Costa Rica	Panama	Uruguay
Cuba	Paraguay	Venezuela
Équateur		
El Salvador		

Deux États non contractants seront également invités à envoyer des participants: la Dominique et Saint-Kitts-et-Nevis. En outre, l'Association du transport aérien international (IATA), l'Association internationale du transport aérien latino-américain (AITAL), la Commission latino-américaine de l'aviation civile (CLAC), le Conseil international des aéroports (ACI) et la Corporation des services de navigation aérienne d'Amérique centrale (COCESNA) seront invités à assister à la réunion.

Selon le modèle établi pour les ateliers de ce genre, l'ordre du jour sera le suivant:

1. Politique de l'OACI en matière de redevances d'aéroport
2. Structures organisationnelles des aéroports, notamment la commercialisation
3. Gestion financière des aéroports
4. Redevances aéroportuaires sur la circulation aérienne et leur perception
5. Développement et gestion des activités extra-aéronautiques
6. Financement des infrastructures
7. Politique de l'OACI en matière de redevances de services de navigation aérienne
8. Structures organisationnelles des services de navigation aérienne, notamment la coopération internationale
9. Gestion financière des services de navigation aérienne
10. Redevances de services de navigation aérienne et leur perception

La réunion se concentrera tout particulièrement sur la mise en œuvre des recommandations de la Conférence sur l'économie des aéroports et des services de navigation aérienne (ANSCConf 2000), qui s'est tenue à Montréal du 19 au 28 juin 2000, relatives notamment à la privatisation et aux co-entreprises, ainsi qu'aux questions générales de recouvrement des coûts.

Les réunions d'atelier sont des réunions informelles dont le but est d'offrir aux participants des États l'occasion de recevoir des conseils et d'échanger librement des avis et des renseignements sur les aspects économiques de l'exploitation et de la gestion des aéroports et des installations et services de route (et sur les services de navigation aérienne en général), afin d'encourager l'uniformité et la normalisation dans la mise en application des décisions et des recommandations adoptées par les États contractants lors des réunions formelles de l'OACI (comme ANSCConf 2000). Les participants devraient être prêts à étudier, de façon informelle et sous un angle pratique, tout problème qui se pose dans ces domaines ainsi que les solutions qui pourraient y être apportées.

Il convient de souligner que la présence de représentants d'organismes autonomes (publics aussi bien que privés) des aéroports et des services de navigation aérienne de votre État sera la bienvenue à ces réunions d'atelier. La participation de ces organismes sera d'une grande utilité pour les États eu égard à leurs obligations au titre de la *Convention relative à l'aviation civile internationale* (Convention de Chicago, Doc 7300) et elle contribuera à faciliter la diffusion des politiques et des orientations de l'OACI. Les invitations à participer aux ateliers de l'OACI sont adressées aux États, mais nous vous engageons fortement à soumettre cette invitation à l'attention des organismes autonomes établis dans votre État et à les inclure, dans la mesure du possible, dans vos délégations.

Il n'y a pas de frais de participation et les documents essentiels de la réunion seront fournis gratuitement par l'OACI (*Manuel sur l'économie des aéroports* — Doc 9562 et *Manuel sur l'économie des services de navigation aérienne* — Doc 9161/3). Certaines des publications de l'OACI qui seront utilisées durant l'atelier sont accessibles sur le site Web de l'OACI à l'adresse <http://www.icao.int> et il conviendrait donc que les participants se procurent leurs propres exemplaires et les apportent à la réunion. Il s'agit des documents suivants: *Politique de l'OACI sur les redevances d'aéroport et de services de navigation aérienne* (Doc 9082/6), *Rapport de la Conférence sur l'économie des aéroports et des services de navigation aérienne* (Doc 9764, ANSConf 2000) comme éléments de projet de rapport et *Rapport de la Conférence mondiale sur la mise en œuvre des systèmes CNS/ATM* (Doc 9719). La Pièce jointe A contient des instructions pour accéder à ces publications. La diffusion des autres documents de référence sera limitée à un exemplaire par délégation. Les participants pourront cependant acheter des exemplaires supplémentaires des documents qui les intéressent (avant la réunion ou au siège de l'OACI pendant la réunion) à un tarif réduit de 50 % en indiquant le numéro de référence de la réunion sur le bon de commande. Vous trouverez à la Pièce jointe A une liste complète des publications de l'OACI qui seront utilisées comme documents de référence à la réunion.

Les frais de déplacement et les indemnités journalières de subsistance sont à la charge de l'Administration respective des participants, ou de l'organisme autonome éventuel. Les participants ayant un taux de présence satisfaisant recevront un certificat de l'OACI.

Les langues de travail de la réunion seront l'anglais et l'espagnol. Conformément aux lignes directrices établies par le Conseil pour la tenue de tels ateliers, la documentation fournie par le Secrétariat de l'OACI sera réduite au minimum. Elle se composera de notes explicatives sur l'ordre du jour et de quelques autres notes de travail qui seront diffusées ultérieurement. Certaines de ces notes, tout comme la présente lettre d'invitation, sont accessibles sur le site Web de l'OACI, à l'adresse <http://www.icao.int>, sous la rubrique *Meetings*. Les participants qui souhaiteraient soulever certaines questions ou donner des renseignements au sujet de points inscrits à l'ordre du jour sont invités à rédiger à l'intention de l'atelier des notes de travail informelles de trois pages au maximum et à me les faire parvenir le plus tôt possible, et en tout cas **avant le 2 avril 2002**, afin qu'elles puissent être traduites et communiquées aux autres participants dans les délais voulus. Ces notes de travail, ainsi que celles qui seront rédigées par le Secrétariat, auront pour seul but de faciliter les débats de la réunion et ne seront pas diffusées en dehors de celle-ci.

Pour que les préparatifs de cette réunion puissent se poursuivre dans les délais, je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir, **avant le 2 avril 2002**, si votre Administration a l'intention de participer à la réunion, et dans l'affirmative de m'indiquer les noms et titres officiels des participants, y compris les représentants d'organismes autonomes.

La réunion se tiendra au siège de l'OACI à Montréal, dans la salle de conférences n° 5. La séance d'ouverture aura lieu le lundi 15 avril 2002, à 10 heures. Les participants pourront s'inscrire entre 9 et 10 heures et recevront alors un badge d'identification qui leur permettra d'accéder au Centre de conférences.

Vous trouverez à la Pièce jointe B une liste des hôtels suggérés, leurs tarifs et d'autres renseignements pertinents. Les participants devront s'adresser directement à l'hôtel de leur choix pour les réservations.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'expression de ma haute considération.

R.C. Costa Pereira  
Secrétaire général

**Pièces jointes:**

- A – Publications de l'OACI et instructions pour accéder aux documents de l'OACI
- B – Liste des hôtels suggérés et leurs tarifs et autres renseignements pertinents

## PIÈCE JOINTE A

### PUBLICATIONS DE L'OACI QUI SERVIRONT DE DOCUMENTS DE RÉFÉRENCE DANS LES DÉBATS DE LA RÉUNION D'ATELIER (EN PLUS DES NOTES DE TRAVAIL DE LA RÉUNION)

Doc 7300/6	Convention relative à l'aviation civile internationale
Doc 9082/6	Politiques de l'OACI sur les redevances d'aéroport et de services de navigation aérienne
Doc 9764, ANSConf 2000	Rapport de la Conférence sur l'économie des aéroports et des services de navigation aérienne
Doc 9562	Manuel sur l'économie des aéroports
Doc 9161/3	Manuel sur l'économie des services de navigation aérienne
Doc 7100 – Édition 2001	Répertoire des tarifs d'aéroport et des redevances de navigation aérienne
Circulaire 284 – AT/120	Étude sur la privatisation des services d'aéroport et de navigation aérienne
Circulaire 142 – AT/47	Développement des revenus extra-aéronautiques aux aéroports
Doc 9719	Rapport de la Conférence mondiale sur la mise en œuvre des systèmes CNS/ATM
Doc 9660	Rapport sur les aspects financiers ainsi que les aspects organisationnels et gestionnels connexes liés à la fourniture et à l'exploitation du système mondial de navigation par satellite (GNSS)

---

### INSTRUCTIONS POUR ACCÉDER AUX DOCUMENTS DE L'OACI SUR SON SITE WEB

- 1 Allez sur le site Web de l'OACI à l'adresse **<http://www.icao.int>**.
- 2 Trouvez, dans le cadre de gauche, la rubrique «Publications» et choisissez «Free publications», pour accéder au «Doc 9082 – Politiques de l'OACI sur les redevances d'aéroport et de services de navigation aérienne».
- 3 Revenez dans le cadre de gauche et, dans la rubrique «Meetings», cliquez sur «List of meetings». Dans le cadre de droite, en bas de la page, choisissez «ICAO Meetings and Conference Archives».
- 4 Dans le cadre de droite, trouvez «2000» et cliquez sur «Conference on the Economics of Airports and Air Navigation Services – ANSConf 2000». Dans le cadre de gauche, choisissez «Working Papers» et vous verrez apparaître dans le cadre de droite la liste des notes de travail de la Conférence où, notamment à partir de la note WP/101, vous trouverez des textes pour l'établissement de projets de rapport.
- 5 Revenez à «ICAO Meetings and Conference Archives» où, dans la liste des réunions de l'année «1998», vous choisirez «World Wide CNS/ATM Systems Implementation Conference». Cliquez sur «Final Report».

-----

PIÈCE JOINTE B



**HOTELS IN DOWNTOWN MONTRÉAL, DAILY RATES**  
**HÔTELS SITUÉS DANS LE CENTRE DE MONTRÉAL, TARIFS JOURNALIERS**  
**HOTELES CÉNTRICOS DE MONTREAL, PRECIOS DIARIOS**  
**ГОСТИНИЦЫ В ЦЕНТРЕ МОНРЕАЛЯ, СУТОЧНЫЕ РАСЧЕТКИ**  
**قائمة الفنادق الموجودة في وسط مدينة مونتريال والأسعار اليومية**

Map Plan Plano Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق/رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
1	Best Western Europa 866-6492 / 861-4089	1240 Drummond Street (Peel Metro)	85.00*	105.00*
2	Bonaventure Hilton 878-2332 / 878-3881	1 Place Bonaventure (Bonaventure Metro)	135.00	135.00
3	Renaissance Hôtel du Parc 288-6666 / 288-2469	3625 avenue du Parc	139.00	139.00
4	Holiday Inn Select 879-9888 / 878-6341	99 Viger Street West (Place d'Armes Metro)	114.00	114.00
5	Intercontinental 987-9900 / 987-9904	360 St-Antoine Street West	149.00	149.00
6	Maritime 932-1411 / 932-0446	1155 Guy Street	109.00	109.00
7	Marriott Château Champlain 878-9000 / 878-6761	1050 rue de la Gauchetière (Bonaventure Metro)	143.00	143.00
8	Wyndham Montréal 285-1450 / 285-1243	1255 Jeanne-Mance Street (Place des Arts Metro)	125.00	116.00
9	Quality 849-1413 / 849-6564	3440 avenue du Parc	90.00	90.00
10	Queen Elizabeth 861-3511 / 954-2256	900 René-Lévesque Blvd. West	175.00	159.00
11	Delta Centre-ville 879-1370 / 879-1831	777 University Street	135.00	135.00
12	Sheraton Centre 878-2000 / 878-2305	1201 René-Lévesque Blvd. West (Peel & Bonaventure Metro)	170.00	186.00
13	Best Western 288-4141 / 288-3021	3407 Peel Street	129.00 (taxi vouchers included)	129.00
14	Four Points Hotel and Suites Sheraton 842-3961 / 842-0945	475 Sherbrooke West	109.00	125.00
15	Hotel Travelodge 874-9090	50 René-Lévesque Blvd. West	75.00	75.00
16	Ritz Carlton Montreal 842-4212	1228 Sherbrooke West	135.00	135.00

3/02

\*Continental Breakfast included/Petit déjeuner européen compris/Desayuno continental incluido/В расценки включена стоимость "континентального" завтрака/ "يتضمن وجبة افطار "كونتيننتال"

To benefit from the ICAO preferential rate, reservations must be made through the Travel Section at ICAO/Pour bénéficier du tarif préférentiel OACI, il faut réserver par l'intermédiaire de la Section des voyages de l'OACI/Para beneficiarse de la tarifa preferente de la OACI, la reserva ha de hacerse a través de la Sección de viajes al servicio de la OACI/Льготная ставка ИКАО; предоставляется при бронировании через Секцию организации поездок в ИКАО/

يرجى الحجز عن طريق قسم السفريات في المنظمة للاستفادة من سعر الصرف المخصوص للايكوا

**APARTMENT HOTELS/HÔTELS RÉSIDENCES/HOTEL DE APARTAMENTOS/  
ГОСТИНИЦЫ С НОМЕРАМИ КВАРТИРНОГО ТИПА/**

**شقق مفروشة في الفنادق**

Map Plan Plano Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق/رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
A	L'Appartement 284-3634 / 287-1431	455 Sherbrooke Street West	86.00	86.00
B	La Tour Centre-ville 866-8861 / 866-7257	400 René-Lévesque Blvd. West	72.00	72.00
C	Le Nouvel Hôtel 931-8841 / 931-3233	1740 René-Lévesque Blvd. West	119.00	119.00
D	Le Montfort 934-0916 / 939-2552	1975 de Maisonneuve West (Guy Metro)	90.00	90.00
E	Le Richebourg 935-9224 / 935-5049	2170 Lincoln Avenue	89.00	89.00
F	Cantlie Suites 842-2000 / 844-7808	1110 Sherbrooke Street West (Peel Metro)	100.00 (taxi vouchers included)	100.00
G	Château Royal 848-0999 / 848-1891	1420 Crescent Street	92.00 jr. suite	92.00 jr. suite
H	Clarion Hotel & Suites 931-8861 / 931-7726	2100 de Maisonneuve West	98.00	98.00
I	Marriott Residence Inn 982-6064 / 844-8361	2045 Peel Street	125.00	118.00
J	Tour Belvédère 935-9052 / 935-9532	2175 de Maisonneuve West	82.00	82.00
K	Springhill Suites Marriott 875-4333	445 St. Jean-Baptiste	129.00	129.00

**NOTES/NOTAS/ПРИМЕЧАНИЯ/ ملاحظات:**

Delegates should specify that they are attending an ICAO meeting.  
Les délégués doivent préciser qu'ils participent à une réunion de l'OACI.  
Los delegados deben especificar que participan en una reunión de la OACI.  
Делегаты должны указывать, что они участвуют в совещании ИКАО.  
يتعين على المندوبين أن يبلغوا إدارة الفندق بأنهم يشاركون في اجتماع لالاكو .

Rates are subject to confirmation on placement of reservations and season.  
Les tarifs varient selon la saison et doivent être confirmés au moment de la réservation.  
Conviene confirmar las tarifas al hacer la reserva teniendo en cuenta la estación.  
Расценки подлежат уточнению при бронировании и зависят от сезона.

الأسعار تؤكد عند إجراء الحجز

The above prices do not include local taxes.  
Ces tarifs ne comprennent pas les taxes locales.  
Los precios indicados no incluyen los impuestos locales.  
Цены указаны без учета местных налогов.  
لا تتضمن الأسعار المذكورة أعلاه الضرائب المحلية .

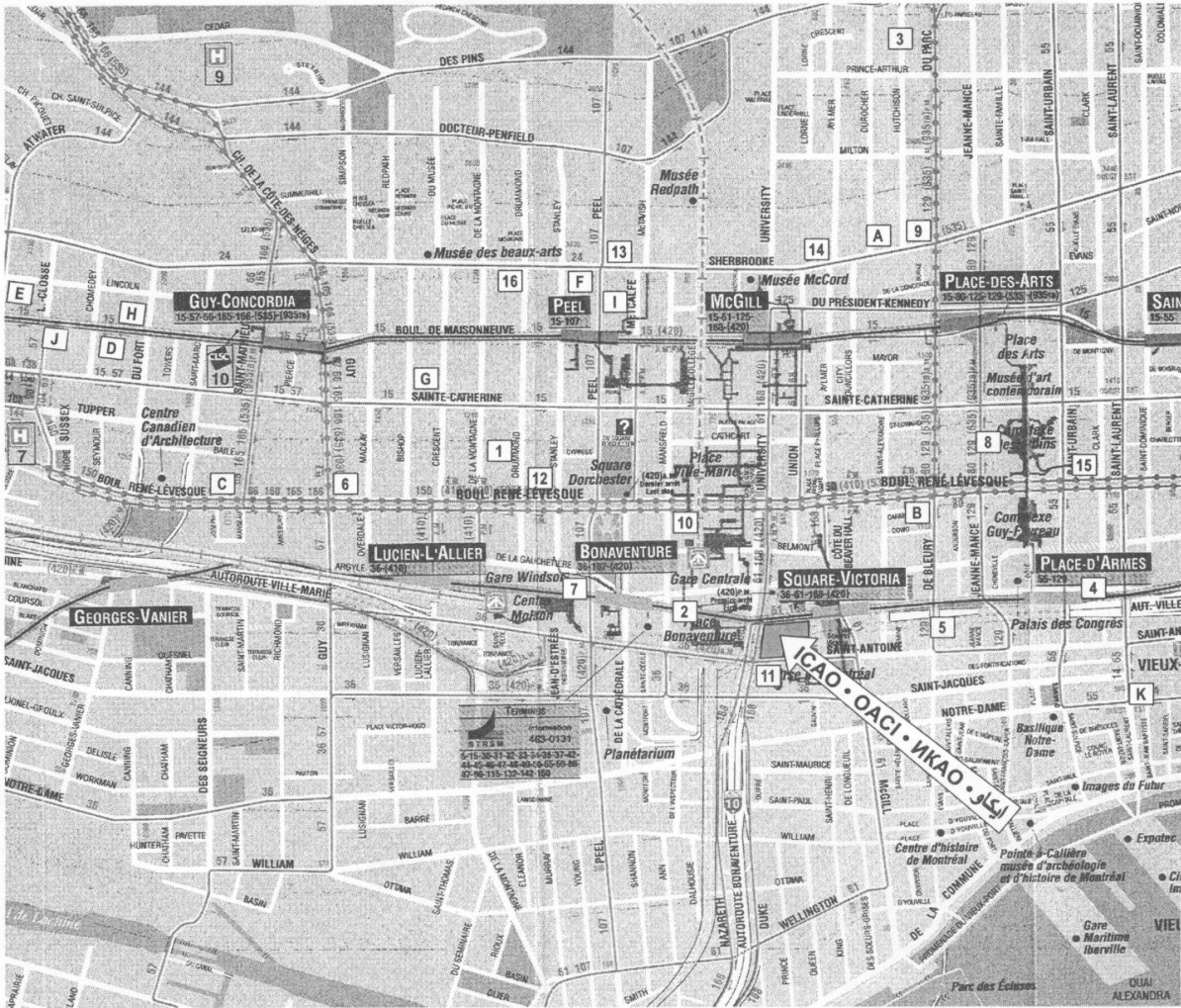
Reservations may be made directly to the hotel or through the ICAO Travel Section at (514) 954-8102, Fax (514) 954-6758.  
Les réservations peuvent être faites directement auprès de l'hôtel ou par l'intermédiaire de la Section des voyages de l'OACI (téléphone (514) 954-8102, télécopieur (514) 954-6758).  
Las reservas se hacen directamente con el hotel o por intermedio de la Sección de viajes al servicio de la OACI, teléfono (514) 954-8102, facsímile (514) 954-6758.  
Для бронирования мест можно обращаться непосредственно в гостиницу или в Секцию организации поездок в ИКАО по телефону (514) 954-8102, факс (514) 954-6758.

يجوز إجراء الحجز مع الفندق مباشرة أو عن طريق قسم السفريات بالاكو  
رقم الهاتف ٩٥٤-٨١٠٢ (٥١٤) ، رقم الفاكس ٩٥٤-٦٧٥٨ (٥١٤)



MONTRÉAL

DOWNTOWN — CENTRE-VILLE — CENTRO DE LA CIUDAD — ЦЕНТР ГОРОДА — وسط المدينة



- |                              |                               |                        |                              |
|------------------------------|-------------------------------|------------------------|------------------------------|
| 1 Best Western Europa        | 10 Queen Elizabeth            | A L'Appartement        | F Cantlie Suites             |
| 2 Bonaventure Hilton         | 11 Delta Centre-ville         | B La Tour Centre-ville | G Château Royal              |
| 3 Renaissance Hôtel du Parc  | 12 Sheraton Centre            | C Le Nouvel Hôtel      | H Clarion Hotel & Suites     |
| 4 Holiday Inn Select         | 13 Best Western               | D Le Montfort          | I Marriott Residence Inn     |
| 5 Intercontinental           | 14 Four Points Hotel & Suites | E Le Richebourg        | J Tour Belvédère             |
| 6 Maritime                   |                               |                        | K Springhill Suites Marriott |
| 7 Marriott Château Champlain | 15 Hotel Travelodge           |                        |                              |
| 8 Wyndham Montréal           | 16 Ritz Carlton               |                        |                              |
| 9 Quality                    |                               |                        |                              |